COMUNICADO-おしらせ

Área de Sasagawa, Takahanadaira e Yogou

ポルトガル語

Edição em português 20 de abril de 2016

OGOU CHIKU SHIMIN CENTER TEL 321-2021

homepage http://yogou-mie.com/



ふれあい料理教室

♥ Data/horário: 21 de maio (sáb), a partir das 9:30

Yogou Chiku Shimin Center, 2° andar V Local:

Sala de culinária (chorishitsu) ▼ Taxa: 600 ienes (para os ingredientes)

♥ Vagas: 26 pessoas

▼ Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça (sankakukin), pano de

prato (fukin) e pano para limpar a mesa (daifuki)

♥ Inscrições: até 18 de maio (qua) – as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas

Yogou Chiku Shimin Center 2059-321-2021

Yogou Health Mate Organização:

*Caso não for possível comparecer depois de ter feito a inscrição, favor avisar. <CARDÁPIO>



★ Hijiki iri tsukune - Almondêgas japonesas (tsukune) com hijiki (algas mairinhas)

- **★ Unohana namasu -** salada de okara (fibras de soja) com cenoura e nabo ao vinagre
- ★ Asuka jiru Misoshiru com leite: prato típico de NARA
- ★ Yakiringo yoguruto ae Maçã assada acompanhada de iogurte.

四郷地区市民センター 職員紹介

Yogou Chiku Shimin Center Funcionário a partir de 1.º de abril 2016

Esperamos servi-lhes melhor!

Consultora para os estrangeiros - Monica Fransisca



地域社会で豊かに暮らすための日本語教

Chiiki shakai de yutakani kurasu tame no Nihongo kyoushitsu (Viva Amigo)

(Aulas de língua japonês para viver melhor na comunidade local)

Na escola "Sasagawa Higashi Shougakko"

☎ (059) 321-2021 Todas as terças-feiras de 19:30 a 21:00 hs







Verifique o local das aulas pelo

Acesse a homepage e veja o 'Oshirase Yogou" colorido!

センターだより お知らせ「よごう」



Clique no link na homepage para ver as edições anteriores dos últimos anos em japonês, português e espanhol!

集団検診のお知らせ

Exame médico coletivo a ser realizado no Yogou Chiku Shimin Center e outros locais

DATA	LOCAL	TIPO DE EXAME e HORÁRIO
9 set (sex)	Kobayashicho Shukaijo	-Câncer de mama/mamografia (nyuu-gan), de manhã e à tarde -Câncer de colo do útero (shikyuu-gan), à tarde
15 nov (ter) 16 nov (qua) 17 nov (qui) 29 nov (ter) 30 nov (qua) 1 dez (qui)	Yogou Chiku Shimin Center	-Câncer de estômago (i-gan), de manhã, -Câncer de colo do útero (shikyuu-gan), à tarde -Câncer de intestino grosso (daichou-gan), de manhã e à tarde -Câncer de mama/mamografia (nyuu-gan), de manhã e à tarde

[Câncer de pulmão (hai-gan) e tuberculose (kekkaku)]

DATA	LOCAL	HORÁRIO
5 jul (ter)	Yogou Chiku Shimin Center	9:00~11:30, 13:00~15:00
2 set (sex)	Takahanadaira Chuuou Shukaijo	9:00~11:00
13 set (ter)	Yogou Chiku Shimin Center	9:00~11:30
25 out (ter)	UR Toshi Kikou Sasagawa Danchi	13:00~14:00
	Chuuou Dai 1 Shuukaijo (ao lado do correio)	
1 nov (ter)	Yogou Chiku Shimin Center	9:00~11:30
8 nov (ter)	Yogou Chiku Shimin Center	13:00~15:00
	5 jul (ter) 2 set (sex) 13 set (ter) 25 out (ter) 1 nov (ter)	5 jul (ter) 2 set (sex) Takahanadaira Chuuou Shukaijo 13 set (ter) Yogou Chiku Shimin Center Yogou Chiku Shimin Center UR Toshi Kikou Sasagawa Danchi Chuuou Dai 1 Shuukaijo (ao lado do correio) 1 nov (ter) Yogou Chiku Shimin Center

♥ Necessário inscrever-se para realizar os exames. Mais detalhes serão divulgados no boletim em japonês (Kouhou Yokkaichi) - 2.ª edição de abril

♥Informações: Kenkou Zukuri-ka, Seijin Kenshin-gakari 75 059-354-8282 Fax 059-353-6385

四郷交番からのお知らせ

EXPOR O NÚMERO DA PLACA PARA **QUE POSSA SER VISUALIZADA MELHOR!**

A partir do dia 1 de abril 2016, é proibido:

- Encapar ou cobrir a placa do veículo
- Colar selos ou adesivos
- na placa
 - Girar a posição da placa
 - Dobrar a placa





第4回全国ファミリー音楽コンクール in よっかいち

5°. Concurso Nacional de Música em Família - Yokkaichi Inscrições abertas para famílias participantes! Tema: Laçõs familiares



16 de outubro (dom) no "Bunka Kaikan Dai 1 Hall" ♦ Final do evento :

Aoshima Hiroshi **♦** Apresentador:

♦Requisitos: *Grupo de 2 ou mais pessoas de uma mesma família.

*A interpretação deve ser feita com acompanhamento

instrumental ou em coro ("acapela").

*Estilo: clássico, popular, etc.

◆Taxa de inscrição: ¥2,000 por grupo

♦ Modo de inscrição: Efetue o pagamento da taxa em uma agência do correio, preencha o formulário de inscrição e apresente os materiais (endereço mais abaixo)

*Prazo para inscrição e pagamento da taxa: 19 de julho (inscrições por correspondência devem chegar até essa data).

*Prazo para apresentação dos materiais (DVD u VHS para pré-seleção): 22 de julho (materiais enviados por correspondência devem chegar até essa data.)

*Mais detalhes sobre os requisitos, dados para pagamento da taxa e formulários para inscrição podem ser adquiridos no http://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/ (em japonês) ou também, no Shiyaku-sho Bunka Shinkou-ka, Bunka Kaikan e nos Centros Regionais de Serviços Municipais (Chiku Shimin Center).

♦ Inscrições e informações: Zenkoku Family Ongaku Konkuru Jikkou linkai (Comitê de Execução do Concurso Nacional de Música em Família), Bunka Shinkou-ka (Depto. de Promoção Cultural) 7510-8601 Yokkaichi-shi Suwa-chō 1-5

> **☎** 059-354-8239 − FAX 059-354-4873 E-mail: concours@city.yokkaichi.mie.jp

「うみてらす14」からのお知らせ



Informações sobre horário de funcionamento e mudança de taxa de admissão Salão de observatório e expocições do Porto de Yokkaichi 「Umiterasu 14」

A partir do dia 1 de abril 2016, a taxa de admissão para a entrada no *Umiterasu 14* será gratuita para os estudantes do Ensino Fundamental (primário e ginásio).

O horário de funcionamento aos domingos e feriados também será estendido até as 9:00 da noite.

Aproveite esta oportunidade para ver uma bela vista noturna das fábricas que foi reconhecida pelo "Património Vista Noturna Japão".

Informações sobre horário de funcionamento e mudança da taxa de admissão são:

Horário de funcionamento: das 10:00 as 5:00 da tarde.

(até as 9:00 da noite nos sábados, domingos e feriados)

XAdmissão até 30 minutos antes de fechar

Maiores informações: Departamento de Associação de Administração do Porto de Yokkaichi

Fechado : Toda quarta-feira (exeto feriados), 29/dez até 3/jan Taxa de admissão : Geral (Estudantes do Ensino médio ou superior) 300 ienes

Estudante do Ensino Fundamental aratuito

(Grupo de 20 pessoas ou mais, geral /Estudantes do Ensino médio

ou superior 240 ienes)

5 059-366-7022